

This camera manual library is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright by mike@butkus.org M. Butkus, N.J.

**This page may not be sold or distributed without the expressed
permission of the producer**

I have no connection with any camera company

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your E-mail address too so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy. These donations allow me to continue to buy new manuals and maintain these pages. It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, use the link below. Use the above address for a check, M.O. or cash. Use the E-mail of butkusmi@ptd.net for PayPal.



[back to my "Orphancameras" manuals /flash and light meter site](#)

Only one "donation" needed per manual, not per multiple section of a manual !

The large manuals are split only for easy download size.

TABLE DES MATIERES

Caractéristiques du KONICA Autoreflex-T3	5
Maniement fondamental pour les photos AEC	6
Nomenclature des pièces et organes essentiels	9
Mise en place des piles au mercure	13
Commutateur du posemètre On/Off et Verrou d'obturateur	14
Contrôle des piles au mercure	16
Chargement de la pellicule	17
Indicateur du déclenchement	22
Repère du film utilisé	23
Obturateur	24
Changement d'objectif	25
Ouverture relative	27
Contrôle automatique et non-automatique	31
Indications du posemètre dans le viseur	35
Photographie automatique (AEC)	37
Prise de vue manuelle	39
Suggestions pour des conditions exceptionnelles d'exposition	41
Tenue de l'appareil	43
Mise au point	45
Profondeur de champ	47
Utilisation du retardement	53
Rebobinage du film	55
Multi-exposition	57
Pose "B"	59
Photographie au flash	60
Réglage semi-automatique	63
Accessoires	66
Entretien de l'appareil et de l'objectif	79

INNEHÅLL

Beskrivning av KONICA Autoreflex-T3	5
AEC-Fotografering; instruktioner	6
Namn på delarna	9
Att sätta i batterierna	13
Mätarkontakt (On/Off) och slutarlåskontroll	14
Kontroll av kraftkällan	17
Att sätta i filmen	17
Indikator som visar om slutaren är spänd eller ej	22
Fack för filmtypsanteckning	23
Slutaren	24
Att byta objektiv	25
Bländare	27
Automatisk och icke-automatiska kontroller	32
Sökarens kontrollcentrum	35
Fotografering med automatisk exponeringskontroll (Ljusbildning vid full bländaröppning)	37
Manuell fotografering	39
Tips för ovanliga exponeringssituationer	40
Träna med kameran	43
Avståndsställning	45
Skärpdjup	48
Bilddjupsarmen	49
Självutlösaren	53
Att spola tillbaka filmen	55
Multipel-exponering	57
Exponering på tid	59
Blixtfotografering	60
Fotografering då den inbyggda ljusmätaren är satt ur spel	63
Tillbehör	66
Så här sköter ni kameran	79

CARACTERISTIQUES DU KONICA AUTOREFLEX-T3

1. Le KONICA Autoreflex-T3 est un appareil automatique SLR* (système TTL-AEC) qui accorde la priorité à la vitesse d'obturation. Les prises manuelles sont également possibles.
2. Le KONICA Autoreflex-T3 incorpore un posemètre TTL du type à mesure variable qui permet de sélectionner la mesure appropriée à l'angle de ouverture d'image de l'objectif donné. La mesure peut être effectuée à pleine ouverture du diaphragme ou à l'ouverture bloquée. Ceci s'applique à tous les objectifs de rechange.
3. Toutes les informations nécessaires pour une prise telles que la vitesse, et l'ouverture, sont affichées instantanément dans le viseur par l'aiguille du posemètre.
4. L'objectif est Hexanon au revêtement en couleur d'une grande performance, très puissant pour la photographie en couleurs.
5. L'appareil permet de réaliser des multi-expositions et les images reproduites ne sont jamais coupées.
6. L'obturateur est du type au plan métallique et résiste à des températures extrêmement basses. Il peut être synchronisé avec un strobo jusqu'à la vitesse de 1/125 de sec. L'appareil peut être muni d'une griffe d'allumage ou d'une prise de synchronisation M.X.
7. Toutes les commandes sont munies d'un système de verrouillage. Par exemple, le verrouillage du bouton d'obturateur sert également du commutateur du posemètre, prévenant ainsi toutes manipulations erronées. Le bouton du déclenchage EE est conçu pour empêcher le fonctionnement accidentel du système EE. Enfin il y a également un bouton du retardateur.

* SLR (TTL-AEC): Reflex mono-objectif (Mesure à travers l'objectif, contrôle automatique d'exposition)

BESKRIVNING AV KONICA AUTOREFLEX-T3

1. KONICA Autreflex-T3 är en helautomatisk SLR* (TTL-AEC system) där slutarhastigheten har givits preferens. Även manuell användning är möjlig.
2. KONICA Autoreflex-T3 har en TTL-mätare av den variabla inställningstypen, där den inställning, som är lämplig för ett givet utbygbart objektivs bildvinkel, väljes. Inställning kan göras antingen med objektivets helt öppet eller med objektivets nerskärmad, något som är gemensamt för alla utbytbara objektiva.
3. All information nödvändig för fotografering, som slutarhastighet och bländarvärde samt mätarnål syns ögonblickligen i sökaren.
4. Objektivet i Er kamera är ett färgskickat Hexanon-objektiv av hög kvalitet och utomordentlig effektivitet; ett objektiv – helt lämpat för färgfotografering.
5. Med Er kamera kan perfekta multi-exponeringar utföras och utan några risponingar i bilden.
6. Slutaren, som är av metallplan-typ, är mycket lämplig i vinterbruk. Den är synkroniserad till strobo vid slutarhastigheter upp till 1/125 sek. Både klämfäste och M.X synkro-fäste finns tillgängliga på Er kamera.
7. Varje manövrer kontroll är försedd med sökerhetslås. Så är till exempel Er kamera utrustad med ett slutarknapp-lås vilket samtidigt tjänar som mätarkontakt för att förhindra manövrering av misstag, en EE-frigöringsknapp utförd så att EE-systemet förhindras kopplas in av misstag, och en självutlösarknapp.

*SLR (TTL-AEC): Enkelobjektivreflex (Through-the lens, automatisk exponeringskontroll)

BEZEICHNUNG DER EINZELTEILE

- (1) Auslöser
- (2) Bildzählwerk
- (3) Belichtungsmesser-An/Aus-Schalter und Auslösersperre
- (4) AE-Markierung
- (5) Hebel für Selbstauslöser und Schärfentiefekontrolle
- (6) Selbstauslöserknopf
- (7) Schärfentiefe skala
- (8) Entfernungsskala
- (9) Blendenskala für manuelle-Einstellung
- (10) Hexanon Objektiv
- (11) Entfernungseinstellring
- (12) Blendeneinstellring
- (13) AE-Abschaltknopf
- (14) Filmaufzugshebel
- (15) Anzeige der Filmempfindlichkeit (DIN)
- (16) Anzeige der Filmempfindlichkeit (ASA)
- (17) Anzeige für Auslösebereitschaft
- (18) Hebel für Mehrfachbelichtung
- (19) Verschlusszeitenskala
- (20) Verschlusszeiteinstellung
- (21) Markierung für Filmebene
- (22) Filmrückspulkurbel
- (23) Filmrückspulknopf
- (24) Blitzlichtkontakt (M,X)
- (25) Tragriemenöse
- (26) Anzeigermarke für Objektivaufsatz/-abnahme
- (27) Knopf für Objektivfreigabe

NOMENCLATURE DES PIÉCES ET ORGANES ESSENTIELS

- (1) Bouton de déclenchement
- (2) Compteur
- (3) Commutateur du posemètre On/Off et verrou d'obturateur
- (4) Marque AE
- (5) Retardateur et levier de profondeur de champ
- (6) Bouton de réglage retardateur
- (7) Echelle de profondeur de champ
- (8) Echelle de distance
- (9) Echelle d'ouverture manuelle
- (10) Objectif Hexanon
- (11) Bague de mise au point
- (12) Bague d'ouverture
- (13) Bouton de déverrouillage AE
- (14) Levier d'armement
- (15) Fenêtre-indicateur de sensibilité d'émulsion (DIN)
- (16) Fenêtre-indicateur de sensibilité d'émulsion (ASA)
- (17) Indicateur du déclenchement
- (18) Levier de multi-expositions
- (19) Echelle des temps de pose
- (20) Sélecteur des temps de pose
- (21) Marque du plan focal
- (22) Manivelle de rebobinage
- (23) Bouton de rebobinage
- (24) Contact synchroflash (M,X)
- (25) Oeillet de sautoir
- (26) Repère pour montage ou démontage de l'objectif
- (27) Verrou de changement d'objectif

KONICA
AUTOREFLEX **T3**

NAMN PÅ VARJE DEL

- (1) Slutarknappen
- (2) Bildräknare
- (3) Mätarkontakt (On/Off) och slutarlås kontroll
- (4) AEmärke
- (5) Självutlösare och bilddjupsarm
- (6) Självutlösarens säkerhetsknapp
- (7) Skala för bilddjup
- (8) Avståndsskala
- (9) Skala för manuell bländare
- (10) Hexanon objektiv
- (11) Fokuseringsring
- (12) Bländarring
- (13) AEfrigöringsknapp
- (14) Filmuppridningsarm
- (15) Indikatorruta för filmhastighet (DIN)
- (16) Indikatorruta för filmhastighet (ASA)
- (17) Indikator visande om slutaren är spänd eller ej.
- (18) Arm för multiexponering
- (19) Skala för slutarhastighet
- (20) Inställningsratt för slutarhastighet
- (21) Fokalplansmärke
- (22) Spak för återförande av filmen
- (23) Knapp för återförande av filmen
- (24) Synkro-kontakt (M,X)
- (25) Uttag för rem
- (26) Indikator för objektivet påsättning och avtagning
- (27) Objektivgrytesknapp

NAME OF EACH PART

- (28) Verriegelung für Rückwand
- (29) Filmrückspulspindel
- (30) Raum für Filmpatrone
- (31) "X"-Blitzkontakt (zum Anschluß des Zubehörschuhs mit Blitzmittenkontakt.)
- (32) Suchereinblick
- (33) Verschuß

- (28) Verrou du dos
- (29) Axe de rebobinage
- (30) Logement du chargeur
- (31) Contact synchroflash "X" (Pour la griffe d'allumage exclusive)
- (32) Oculaire de visée
- (33) Obturateur

- (28) Bakre lock
- (29) Axel för tillbakavevning av filmen
- (30) Kammare för filmhylsa
- (31) "X" synkrokontakt (enbart för Fästklämma)
- (32) Sökarfönster
- (33) Slutare

- (34) Filmführung
- (35) Filmtransportrolle
- (36) Filmaufwickelspule
- (37) Schlitz der Filmaufwickelspule
- (38) Filmandruckplatte

- (34) Guide-film
- (35) Tambour denté
- (36) Bobine d'entraînement
- (37) Fente d'amorçage
- (38) Presse-film

- (34) Ledbana för film
- (35) Kugghjul
- (36) Spole för upprullning av filmen
- (37) Skåra för isättning av film
- (38) Tryckplåt

- (39) Rückwand
- (40) Halter für Filmtyp-Kontrolle
- (41) Druckknopf für Filmrückspulung
- (42) Stativgewinde
- (43) Kammer für Quecksilberbatterien

- (39) Dos
- (40) Repère du film utilisé (dos)
- (41) Bouton de rebobinage
- (42) Prise du trépied
- (43) Logement des piles au mercure

- (39) Baklock
- (40) Fack för filmtypsanteckning
- (41) Knapp för tillbakavridning av filmen
- (42) Hål för stativ
- (43) Kammare för kvicksilverbatteri

Prüfen der Batterien

Eine Quecksilberbatterie kann unter normalen Umständen über den Zeitraum eines Jahres hinweg voll verwendet werden. Wenn sie sich ihrem Ende nähert, gibt es einen plötzlichen Spannungsabfall. Falls die Nadel des Belichtungsmessers, die im Sucher sichtbar ist, an einer Stelle mit viel Licht unbeweglich bleibt, so bedeutet das, daß die Batterie leer ist. Sie können die Batterie auch auf folgende Weise prüfen:

1. Drücken Sie den Knopf für Objektivfreigabe (27) und nehmen Sie, ohne ihn loszulassen, das Objektiv unter Drehen im Gegenuhrzeigersinn ab. (Vgl. S.25)
2. Heben Sie den äußeren Ring um die Verschußzeiteinstellung (20) an und stellen Sie die Filmempfindlichkeit auf ASA 100.
3. Stellen Sie die Verschußzeitenwählscheibe auf 1/125sek.
4. Während Sie durch den Sucher blicken, drücken Sie den Schalter (3) von der Stellung "OFF" gegen "C". Falls der Zeiger des Belichtungsmessers (49) mit der Markierung zur Batteriekontrolle (50) zwischen den Blendenwerten f/8 und 11 zur Deckung kommt, so bedeutet das, daß die Batterie voll leistungsfähig ist. Falls die Nadel diesen Punkt nicht erreicht oder daruntersteht, empfiehlt sich ein Batteriewechsel.
- Beachten Sie, daß alle für die Batterieprüfung notwendigen Markierungen in rot gehalten sind. Vergewissern Sie sich, daß die Belichtungsmessernadel auf die rote Markierung kommt, wenn Filmempfindlichkeit und Verschußzeit auf rot gestellt sind und der Schalter auf den roten Buchstaben "C" gestellt wird. Prüfen Sie die Batterie in korrekter Reihenfolge, wie auf dem Batterieprüfsiegel auf der Unterseite des Gehäuses Ihrer Kamera angezeigt ist.
- Für den Belichtungsmesser dieser Kamera sind 2 Stück 1,35V H-C Quecksilberbatterien, Mallory PX-675 oder VARTA Nr. 7001 verwenden. **Achtung:** Es gibt Batterien gleicher Größe, jedoch mit anderer Spannung, bei deren Verwendung falsche Meßergebnisse erzielt werden. Verwenden Sie nur die oben angegebenen Batterien mit 1,35V Spannung. Falls die Kamera lange Zeit nicht benutzt wird, nehmen Sie die Quecksilberbatterien heraus und bewahren Sie sie an einem trocknen Ort auf.

Contrôle des piles au mercure

En usage normal, une pile au mercure dure plus d'un an. La tension descend subitement lorsque la pile est complètement usée. Lorsque l'aiguille s'arrête à la plage lumineuse, les piles sont usées. Le contrôle des piles peut s'effectuer de la façon suivante également:

1. Tout en appuyant sur le verrou de changement d'objectif (27), tenir la partie chromée de la monture de l'objectif et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de façon à la détacher de l'appareil. (Voir p.25)
2. Soulever la bague extérieure du sélecteur des temps de pose (20) et afficher le chiffre 100 dans la fenêtre-indicateur de sensibilité (ASA).
3. Tourner le sélecteur des temps de pose et le régler sur 1/125 de sec.
4. Tout en regardant dans le viseur, mettre le commutateur (3) à la position "C". L'aiguille du posemètre (49) s'alignera au repère d'alimentation (50) si la pile n'est pas usée, et l'aiguille descend au dessous de ce repère lorsque la pile est usée.
- Tous les repères du contrôle des piles sont affichés en rouge. Veiller à ce que l'aiguille s'aligne au repère rouge, lorsque la sensibilité et le temps de pose sont réglés aux repères rouges et que le commutateur est mis à la position "C". Contrôler la pile selon les indications données sur une étiquette collée sur le fond de l'appareil.
- Le posemètre est alimenté soit par National H-C 1,35V, Mallory PX-675, ou Eveready EPX-675. Il faut veiller au choix de ces piles, car il en existe de formes et de dimensions similaires mais de tension non approprier.
- Si l'appareil n'est utilisé pendant longtemps, retirer les piles et les conserver dans un endroit sec.

AEC-(AUTOMATISCHE BELICHTUNGSKONTROLLE) BELICHTUNGSMESSUNG UND NICHT-AUTOMATISCHE EINSTELLUNGEN

Die KONICA Autoreflex-T3 ist die erste einäugige Spiegelreflex-Kamera mit automatischer Belichtungskontrolle und Belichtungsmessung durch das Objektiv. Das automatische Belichtungsmeßsystem ist mit allen KONICA Hexanon AR Objektiven gekuppelt. Beim Drücken des Auslösers wird der gemessene Wert auf das Objektiv übertragen und die Blende schließt sich auf den gemessenen Wert.

Mit der KONICA Autoreflex-T3 und KONICA Hexanon AR Objektiven verlieren Sie keine kostbare Zeit zur Belichtungseinstellung (wie z.B. Nachführen von Meßzeigern). Sie stellen lediglich die Entfernung ein, legen den Bildausschnitt fest und drücken den Auslöser. Der Sucher informiert Sie jederzeit über die korrekten Belichtungsdaten. Sie können sich voll auf die Gestaltung der Aufnahme konzentrieren.

Die KONICA Autoreflex-T3 bietet Ihnen 3 Belichtungsmeßmethoden.

Verschlußzeit. Die Nadel im Informationszentrum des Suchers hält Sie auf dem Laufenden. Gleichzeitig können Sie den Verschlußzeitwert unterhalb des Sucherausschnittes ablesen (vgl. S.33)

Belichtungsmessung bei abgeblendetem Objektiv: Bei KONICA-oder anderen Objektiven mit manueller Blendeneinstellung oder Vorwahlblende, bei Verwendung von Zwischenringen und des Balgengerätes wird die Belichtung nach der Abblendmethode festgelegt. Durch Abblenden des Objektivs bringen Sie die Nadel des Belichtungsmessers mit der Markierung bei Blendenwert $f = 1,4$ auf der Blendenskala im Sucher zur Deckung. Dies kann auch durch Verändern der Verschlußzeit erreicht werden. Neben den KONICA Autoreflex Objektiven können Sie über Adapter auch KONICA FP-, Pentax/Practica-, Exakta/Topcon-und Nikon/Nikkormat-Objektive an der KONICA Autoreflex-T3 verwenden.

Manuelle Belichtungseinstellung: Wenn Sie absichtlich mit einer bestimmten Belichtungseinstellung fotografieren wollen, so können Sie die automatische Blendeneinstellung abschalten und Ihr KONICA Hexanon AR Objektiv auf den gewünschten Blendenwert von Hand Einstellen. Die KONICA Autoreflex-T3 läßt Ihnen die Wahl, vollautomatisch zu belichten oder die Belichtung von Hand einzustellen.

AEC Belichtungsmessung: Bei einem KONICA Hexanon AR (automatischen) Objektiv dient die Belichtungsmessernadel im Sucher nur dazu, Sie zu informieren, bei welchem Blendenwert das vollautomatische Belichtungsmesssystem die Aufnahme für Sie machen wird. Verschluß und Blende sind gegenseitig gekoppelt. Wenn Sie daher eine schnellere Verschlußzeit wählen, um Bewegung festzuhalten, wird automatisch die Blende auf eine größere Öffnung gestellt. Wenn Sie andererseits für größere Tiefenschärfe eine kleinere Blende (einen größeren f /Wert) brauchen, so stellen Sie einfach die Verschlußzeiteinstellung (20) auf eine langsamere

MESURE ACE (CONTRÔLE AUTOMATIQUE D'EXPOSITION) ET CONTRÔLE NON-AUTOMATIQUE

KONICA
AUTOREFLEX **T3**

L'Autoreflex-T3 est le premier appareil professionnel reflex mono-objectif 35 mm équipé d'un système de mesure à travers l'objectif, permettant le contrôle automatique d'exposition.

Le système AEC établit des contacts avec tous les objectifs AR Hexanon de KONICA par un levier de couplage. Lorsqu'on presse le bouton de déclenchement l'ouverture au ressort intégrée dans l'objectif est actionnée pour fermer le diaphragme jusqu'à la limite déterminée par le levier de couplage. Cette limite correspond à l'ouverture exacte nécessaire au moment de la prise.

Avec l'objectif AR Hexanon de KONICA intégré dans l'Autoreflex-T3, aucun réglage n'est nécessaire. Il suffit de régler la mise au point et le cadrage, et d'appuyer sur le bouton. Tout le reste est effectué par le contrôle automatique. De ce fait, on peut concentrer ses efforts sur les besoins esthétiques et spontanées des photos. *Ainsi avec l'Autoreflex-T3 de KONICA, il y a trois méthodes au choix pour obtenir l'exposition correcte.*

Mesure AEC: Avec l'objectif Hexanon AR de KONICA (AE-automatique), l'aiguille sert seulement à indiquer la valeur d'ouverture avec le système automatique de réglage.

L'obturateur et le diaphragme sont couplés transversalement. Ainsi si le temps de pose est court, par exemple pour photographier des objets immobiles, l'ouverture du diaphragme est automatiquement réglée plus grande. S'il faut une ouverture réduite pour obtenir une plus grande profondeur de champ, il suffit de tourner le sélecteur des temps de pose (20) pour le régler à un temps plus long. l'aiguille dans le viseur indiquera la valeur de cette ouverture. En même temps, au dessous du champ de vision le temps de pose est affiché (voir page 33).

Mesure d'exposition à pleine ouverture: on doit recourir à la mesure d'exposition à pleine ouverture, s'il s'agit des objectifs KONICA ou autres équipé du diaphragme non-automatique, de même que quand on utilise les bagues de rallonge ou les soufflets. Dans ces cas, l'exposition est affichée à la valeur réelle. L'aiguille dans le viseur se trouvera devant le repère en face du chiffre f/1,4. On peut également effectuer ce réglage en modifiant le réglage de temps de pose. Grâce à ce système, on peut littéralement utiliser des milliers d'objectifs. En plus d'objectifs Autoreflex de KONICA, les objectifs avec la monture pour le KONICA FP, par exemple, Pentax/Praktica, Exakta/Topcon et Nikon/Nikkormat, peuvent être utilisés pour la mesure à pleine ouverture avec l'Autoreflex-T3, en utilisant les adaptateurs d'objectifs KONICA.

Réglage manuel d'exposition: S'il faut une exposition spéciale, il suffit de déplacer la bague du diaphragme affichant AE, à la valeur d'ouverture voulue. Avec ce système en plus de ceux dont nous venons de voir plus haut, l'Autoreflex-T3 devient un instrument vraiment souple qui donne la liberté d'exploiter l'automatisme ou d'autres méthodes (voir page 39).

NOTE: Les objectifs à ouverture AE automatique pour le premier Autoreflex bi-format ne s'adaptent pas au KONICA Autoreflex-T3 Ils ne peuvent être utilisés sur le modèle récent qu'après une légère modification (avec nombres F:1).

AEC (AUTOMATISK EXPONERINGSKONTROLL)—MATARE OCH ICKE-AUTOMATISKA KONTROLLER

Autoreflex-T3 är världens första professionella 35mm singelobjektivs reflexkamera av through-the-lens typ, som har helautomatisk AEC exponeringskontroll. AEC-mätarsystemet kan utnyttjas med alla KONICA Hexanon AR objektiv med hjälp av en mätarstyrd kopplingsarm. När slutaren nertryckes, fås den fjäderspända bländaren att stängas i den utsträckning som bestäms av denna kopplingsarm. Detta ger den exakta bländaren, som fordras för en perfekt exponering, i det ögonblick som slutaren nertryckes.

Med ett KONICA Hexanon AR objektiv påsatt på Er Autoreflex-T3, förloras ingen tid på att få nålen att passa in på ett märke, innan fotografering kan ske. Ni behöver bara utföra avståndsbestämning och mötival— sedan kan slutaren nertryckas. Hela tiden är man säker på att en riktig exponering erhålles. På så sätt kan hela koncentrationen inriktas på fotograferingens estetiska eller spontana sidor.

Dessutom erbjuder KONICA Autoreflex-T3 inte en utan tre valfria metoder för att erhålla den önskade korrekta exponeringen.

AEC-mätaren: Med ett KONICA Hexanon AR (automatisk) objektiv har nålen i sökaren endast som funktion att låta Er veta vid vilket f/läge som det automatiska mätarsystemet kommer att ta bilden. Slutare och diafragma är korskopplade. Om därför en hög slutarhastighet väljes, installeras diafragman automatiskt på en större öppning. Om, å andra sidan ett lägre värde för att erhålla större bilddjup önskas, vrides helt enkelt inställningen för slutarhastigheten (20) ner till en lägre hastighet. Nålen i informationsdelen av sökarfönstret håller Er informerad. Samtidigt kan slutarhastighetsinställningen avläsas under sökarmrådet (se sidan 33).

Exponeringsmätning med stopped-down-metod: Med KONICA och andra objektiv som har manuella eller förinställda diafragma (ej AE), samt förlängningsringar och bälg, används stopped down-metoden. Härvid avläses exponeringen vid den faktiska bländaren som utnyttjas vid fotograferingen. Nålen i kontrollcentrat förs därpå helt enkelt till indexmärket, motställt f/1,4-talet. Detta kan också utföras genom att slutarhastigheten ändras. Med detta system kan bokstavligen tusentals objektiv användas. Förutom KONICA Autoreflex objektiv, kan objektiv med fästen avsedda för KONICA FP, Pentax/Praktica, Exakta/Topcon samt Nikon/Nikkormat användas för Stopped Down-inställning med Autoreflex-T3 med hjälp av respektive KONICA objektiv adaptor.

Manuell exponeringsinställning: Om en speciell exponeringseffekt eftersträvas, behövs bara att diafragmaringen på Ert KONICA Hexanon AR objektiv flyttas från AE-inställningen till det önskade f/läget. På så sätt blir med detta eller andra tidigare diskuterade mätarsystem exponering med KONICA Autoreflex-T3 ett mångsidigt hjälpmedel som ger Er frihet att utnyttja automatiken eller att välja andra exponeringsmetoder (Se sidan 39).

INDICATIONS DU POSEMETRE DANS LE VISEUR

VALEUR D'OUVERTURE (F) POUR L'EXPOSITION CORRECTE: Si l'aiguille (49) s'arrête dans les limites de l'exposition correcte, la valeur f sur l'échelle d'ouvertures (51) indiquée par l'aiguille est l'ouverture du diaphragme au moment de la prise.

GAMME D'EXPOSITIONS CORRECTES: Lorsque sont adaptés des objectifs d'une ouverture maximale inférieure à 1,2 la zone rouge supérieure se modifie automatiquement indiquant dans le viseur l'ouverture maximale de l'objectif utilisé.

a) En position non automatique (letter M lorsque le posemètre n'est pas couplé) la zone rouge supérieure se modifie de même manière délimitant non plus l'ouverture maximale de l'objectif mais l'ouverture au-delà de laquelle aucune prise de vues ne doit être faite sans risque de surexposition.

b) En position AE, quand l'aiguille du posemètre se place dans la zone rouge supérieure, il y a insuffisance de lumière et sous-exposition certaine.

Le secteur compris entre les zones supérieures et inférieures rouges correspond à la gamme des expositions correctes.

INDICATION DE L'ECHELLE DES TEMPS DE POSE: La durée du temps de pose est indiquée dans une fenêtre (46) située dans la partie inférieure du viseur.

INDICE DE POSITION SUR COMMANDE MANUELLE: Lorsque le dispositif AE est déverrouillé et que l'appareil est commandé manuellement, ou que l'on utilise le système de réglage semi-automatique, l'indice de position sur commande manuelle (47) "M" apparaît dans le viseur, indiquant que le système AEC n'est pas utilisé.

REPERE POUR REGLAGE SEMI-AUTOMATIQUE: L'aiguille du posemètre s'alignera avec ce point (45) si la combinaison temps/ouverture est correcte. (Voir "réglage semi-automatique à la page 63.)

REPERE POUR CONTROLE DES PILES: La marque (50) est utilisée pour contrôler la tension des piles au mercure qui alimentent le posemètre SdC. (Voir "Contrôle des piles" à la page 16).

SÖKARENS KONTROLLCENTRUM

RÄTTA BLÄNDARVÄRDEN: När ljusmätarens visare (49) stannar inom exponeringsområdet är det bländartal visaren pekar på på skalan (51) den bländaröppning objektivet ställer in sig på när bilden tas.

KORREKT EXPONERINGSOMRÅDE: När ni använder ett AR-objektiv vars största ljusstyrka är mindre än f/1.2 minskas samtidigt det område i sökarens kontrollcentrum som anger möjliga bländartal för rätt exponering. Dess övre röda gräns (48) är rörlig och sänks då ner. Om nålen står i det röda fältet blir bilden underexponerad. Vid AE-fotografering utgörs området mellan de båda röda kanterna av de bländarvärden som ger rätt exponering.

SLUTARTIDSMARKERINGEN: Den hastighet med vilken slutaren kommer att utlösas visas på slutartidsskalan (46) i sökarens nedre del.

MARKERING FÖR MANUELL BLÄNDARINSTÄLLNING: När AE-stycket är fränkopplat och kameran ska användas för att ta bilder manuellt eller när avbländningssystemet används kommer "M" som står för manuell bländarinställning att synas i övre högra hörnet.

LJUSMÄTNING GENOM AVBLÄNDNINGSMETODEN: Vid ljusmätning medelst den så kallade avbländningsmetoden måste bländare och tid avpassas så till varandra att ljusmätarnålen (49) ställer in sig på indexmarkeringen (45). Detta för att försäkra sig om att exponeringen blir riktig. (Se vidare om detta på sidan 63)

BATTERIKONTROLL: Batterikontrollmätaren (50) visar batteriernas laddning (se vidare sidan 17).

VOLLAUTOMATISCHE BELICHTUNG (Belichtungsregelung bei voll geöffneter Blende) **KONICA T3** AUTOREFLEX

Diese Messmethode ist bei allen vollautomatischen Hexanon-AR-Objektiven mit AE-Markierung verwendbar.

1. Stellen Sie den Blendenring (12) des Objektives mit der AE-Marke (4) dem Index gegenüber. Der Ring rastet in dieser Stellung ein.
2. Stellen Sie die Verschlusszeit ein. Hierzu drehen Sie das Verschlusseinstellrad (20) bis die für die Aufnahme geeignete Verschlusszeit gegenüber dem Index steht. Normalerweise sollte man bei Aussenaufnahmen mit ca. 1/125 Sekunde, bei Innenaufnahmen bis zu 1/30 Sekunde arbeiten. Bei längeren Verschlusszeiten als 1/30 Sekunde sollte, zur Vermeidung von Verwacklungen, eine feste Unterlage oder ein Stativ verwendet werden.
3. Beobachten Sie den Zeiger des Belichtungsmessers (49) im Sucher, während Sie die Camera auf das Motiv richten und die Entfernung einstellen. Befindet sich der Zeiger zwischen dem oberen und unteren roten Warnfeld, so ist eine einwandfreie Belichtung möglich. Es wird vollautomatisch mit der vom Zeiger angezeigten Blende belichtet.

PHOTOGRAPHIE AUTOMATIQUE (AEC) (Measure de lumière à toute ouverture)

La mesure de lumière à toute ouverture est utilisée lorsque les photos sont prises au système AEC avec un objectif hexanon AR ayant la marque AE.

1. Régler l'appareil à la marque AE
Tourner la bague du diaphragme (12), placer la marque AE (4) devant le repère central. On constatera que cette bague est à cliquets.
2. Déterminer le temps de pose
Tourner le sélecteur (20) et placer le chiffre correspondant à la vitesse désirée devant le repère (19). Il est recommandé de régler le temps de pose à 1/125 de sec. pour la prise en plein air et à 1/30 pour la prise à l'intérieur.
3. Visée, lecture du posemètre
Viser un objet, regarder dans le viseur, régler la mise au point, cadrer l'objet et contrôler l'aiguille du posemètre (49) dans le viseur. L'exposition est correcte, si l'aiguille ne se trouve ni dans la zone rouge supérieure ni dans la zone rouge inférieure (limites d'exposition).

FOTOGRAFERING MED AUTOMATISK EXPONERINGSKONTROLL (Ljusbätning vid full bländaröppning)

Denna metod är tillämplig vid fotografering med alla AR-objektiv som har AE-inställning.

1. Ställ in objektivet på AE-markeringen
Vrid bländarringen (12) så att AE-markeringen (4) kommer mitt för pilen på skalan. Det hörs ett klick när ringen kommer i rätt läge.
2. Bestäm slutartiden
Vrid slutarinställningsratten (20) så att den för tillfället lämpliga slutartiden kommer mitt för indikeringspunkten. Vid normal fotografering är det lämpligt att använda 1/125 sek för utomhusfotografering och 1/30 sek vid inomhusfotografering.
3. Betrakta motivet genom sökaren
Vänd kameran mot motivet, titta genom sökaren, ställ in avståndet, avgränsa motivet och se på ljusbätarnålen (49) i sökaren. Om mätarnålen befinner sig mellan de övre och nedre röda varningsfälten kan ni vara säkra på rätt exponering.

Gegenlicht-Aufnahmen: Bei solchen Situationen kann es passieren, daß das Licht direkt in die Kamera fällt und so die Belichtungswerte für den Bereich des Hauptmotivs ungünstig beeinflusst. In den meisten Fällen wird eine vorübergehende Änderung der Einstellung der Filmempfindlichkeit auf die Hälfte der tatsächlichen Filmempfindlichkeit zur Korrektur der Belichtung genügen. Bei Extremfällen gehen Sie, bei normal eingestellter Filmempfindlichkeit, mit der Kamera näher heran, um sie den Bereich des Hauptmotivs abtasten zu lassen. Wenn Sie den Wert bekommen haben, drücken Sie den Auslöser teilweise, was eine Arretierung der Nadel auf den Nahaufnahme-Wert bewirkt, gehen zurück an die ursprüngliche Stelle, und drücken dann den Auslöser ganz durch, um die Aufnahme zu machen.

Sehr helle oder sehr dunkle Hintergründe: Wenn ein kleines, helles Motiv vor einem großen, dunklen Hintergrund liegt, kann es vorkommen, daß der Belichtungsmesser den vollen Bereich als ein dunkles Motiv wertet und das Hauptmotiv überbelichtet. Umgekehrt kann er bei einem kleinen, dunklen Motiv vor einem großen, hellen Hintergrund den ganzen Bereich als helles Motiv verstehen und das Hauptmotiv unterbelichten. In solchen Fällen kann ein Nahaufnahme-wert, wie er im Abschnitt "Gegenlicht-Aufnahmen" beschrieben ist, dienlich sein.

BEMERKUNG: Sollten Sie eine vorübergehende Änderung des DIN-Wertes vornehmen, um bei Hinterlicht bessere Belichtung zu bekommen, dürfen Sie nicht vergessen, Ihren Belichtungsmesser für normale Aufnahmen wieder auf Normalbetrieb einzustellen.

Contre-jour: Lorsque l'appareil est à contre-jour, la lumière entrant directement dans l'objectif, les affichages sur la partie principale de l'objet visé ne peuvent être lus. Dans beaucoup de cas, il suffit de modifier temporairement la valeur de sensibilité du film à la moitié de sa valeur réelle (1/2). Ceci permet d'obtenir l'exposition exceptionnelle pour se conformer aux conditions requises. Dans des cas extrêmes, rapprocher l'appareil à l'objet et lire les affichages. Après quoi, presser le bouton de déclenchement légèrement, ce qui bloque l'aiguille aux affichages obtenus. Ensuite appuyer à fond le bouton.

Fonds très clair/ou sombre: Si l'objet est devant un fond sombre, l'exposition sera réglée sur la lumière de fond, ce qui risque que l'objet soit sur-exposé. Inversement, si le fond est clair et que l'objet soit petit, l'exposition sera réglée sur la partie lumineuse du champ de vision, ce qui risque que l'objet soit sous-exposé. Dans ce cas, il est recommandé d'utiliser la méthode contre-jour ci-dessus.

NOTE: S'il faut modifier la valeur ASA temporairement lors des prises à contre-jour, ne pas oublier par la suite de remettre le réglage à sa position normale.

Motijusfotografering: I denna typ kan ljuset skina rakt in i kameran och helt förändra exponeringsvärdena för motivet. I de flesta fall kan en temporär ändring av filmhastigheten till hälften av den normala filmhastigheten vara tillräckligt för att korrigera lussituationen. I extrema fall användes normal filmhastighet men kameran föres nära till motivet. Här göres en avläsning och slutarknappen nedtryckes delvis vilket läser mätarnålen vid avläsningsvärdet. För kameran tillbaka till den ursprungliga platsen och ta den önskade bilden genombå trycka ner slutaren helt.

Mycket ljusa eller Mörka Bakgrunder: När ett litet ljus objekt står mot en mörk bakgrund, kan det hända att hela området avläses som mörkt och huvudmotivet blir överexponerat. På motsatt sätt kan det hända att ett litet mörkt objekt mot en stor ljus bakgrund avläses som ljus varvid huvudmotivet underexponeras. I dessa fall kan metoden med avläsning nära motivet beskriven i "Motijusfotografering" vara till hjälp.

OBSERVERA: Om ni tillfälligtvis ändrar ASA-inställningen för att få längre exponering i motljussituationer, glöm då inte att sätta till-baka inställningen på det vanliga värdet för normala foton.

Die Camera fest

Um scharfe Bilder aufzunehmen, muss die Camera fest und ruhig gehalten werden, damit beim Auslösen keine Verwacklungsgefahr entsteht. Halten Sie die Camera am besten mit beiden Händen und drücken Sie sie leicht gegen Ihr Gesicht, stützen Sie dabei die Ellbogen gegen Ihren Körper ab. Der Auslöser wird mit dem Zeigefinger leicht gedrückt. Bei Aufnahmen mit längerer Verschlusszeit (unter 1/30 Sekunde) oder bei Verwendung von Teleobjektiven besteht leicht die Gefahr des Verwackelns. Sie sollten in diesem Falle die Aufnahmen auf einem Stativ unter Verwendung eines Drahtauslösers machen. Das Stativ wird am Gewinde (42) am Boden der Camera befestigt, der Drahtauslöser am Gewinde des Auslösers befestigt.

TENUE DE L'APPAREIL

Tenir l'appareil fermement

Pour prendre une photo nette, il faut tenir l'appareil fermement afin qu'il ne soit animé d'aucun mouvement au moment du déclenchement de l'obturateur. Tenir l'appareil avec les deux mains contre le visage. Appuyer sur le bouton de déclenchement avec le bout du doigt.

Il est plus difficile de tenir l'appareil verticalement qu'horizontalement. Il est donc recommandé de s'habituer à tenir l'appareil dans cette position, obligatoire pour certains cadrages.

- Si les prises sont effectuées avec un temps de pose long, ou qu'on utilisé un téléobjectif, l'appareil ne peut être tenu à la main sans risque d'un bougé. Dans ce cas, utiliser un trépied et un câble de déclenchement. Le trépied se visse à l'écrou (42) qui se trouve sur le fond de l'appareil et le câble sur le filetage qui est situé sur le bouton de déclenchement.

TRÄNA MED KAMERAN

Håll kameran stadigt

För att ni skall kunna ta en skarp bild är det allra viktigaste att ni håller kameran så stadigt som möjligt för att förhindra att den skakar till när ni trycker på utlösningsskappen. Håll kameran med båda händerna och stadga även genom att hålla den mot ansiktet, och genom att pressa den armbåge mot kroppen, vars hand stöder kameran. Det kan vara särskilt svårt att hålla kameran för att ta bilder på höjden, alltså med kameran vertikalt. Ett gott råd är att helt enkelt träna på att hålla kameran vertikalt.

- När ni tar bilder med lång exponeringstid eller med ett teleobjektiv vill kameran gärna skaka om man försöker hålla den med bara händerna. Vid sådana tillfällen är det lämpligt att använda stativ eller trådlösare. Stativet skruvas i stativgängorna (42) på kamerans undersida och trådlösaren skruvas fast på utlösarskappen.

ENTFERNUNGSEINSTELLUNG

Das Einstellfeld (53) ist entweder mit einem Mikro-Prismenfeld oder mit einem Schnittbild-Entfernungsmesser ausgerüstet. Die Methode der Entfernungseinstellung ist für beiden Systeme gleich.

Bei Mikro-Prismenfeld: Drehen Sie, indem Sie in den Sucher blicken, den Entfernungseinstellring (11) so, daß das im Mikro-Prismenfeld erscheinende Bild deutlich sichtbar ist. Falls nicht scharf eingestellt ist, erscheint das Bild grob.

Bei Schnittbild: Drehen Sie unter Einblick in den Sucher den Entfernungseinstellring (11) so, daß die horizontal abgeteilten Bildhälften, die im Schnittbildbereich sichtbar sind, als ein einzelnes Bild erscheinen. Falls nicht scharf eingestellt ist, sind obere und untere Hälfte voneinander versetzt.

- Bei einem Öffnungswert unter $f/4.5$ oder bei Großaufnahmen wird es schwierig, das Objektiv über Mikro-Prismenfeld oder Schnittbild im Zentrum scharfeinzustellen. Machen Sie die Scharfeinstellung über die Mattscheibe (54) rings um das Zentrum.
- Beim Visieren von horizontal gestreiften Motiven mit Hilfe des Schnittbild-Entfernungsmessers halten Sie Ihre Kamera bei der Entfernungseinstellung im Hochformat.

MISE AU POINT

La plage de mise au point (53) est du type microdiaprismes, ou du type qui incorpore un télémètre du type image-fendue. La mise au point se fait de la même manière pour les deux types.

Type microdiaprismes: Tourner la bague de mise au point (11) en observant la plage de microdiaprismes au centre du viseur. Si la mise au point est bien réglée, l'image est nette.

Type image-fendue: Tourner la bague de mise au point (11) en regardant dans le viseur l'image. Tourner la bague jusqu'à ce que l'image horizontalement sectionnée devienne une seule image nette. Si la mise au point n'est pas réglée, les parties, supérieure et inférieure, ne coïncideront pas.

- Avec un objectif à l'ouverture de moins de $f/4.5$, ou lors des prises de gros-plan, il est difficile de régler la mise au point avec le système de microdiaprismes ou de l'image-fendue au centre de la plage. Dans ces cas, utiliser la plan dépoli (54) autour du centre.
- Pour le type image-fendue, et s'il s'agit d'un objet aux lignes parallèles, utiliser l'appareil en longueur pour régler la mise au point.

AVSTÅNDSINSTÄLLNING

Den fokuserande plattan (53) är av mikrodiaprisma-typ eller också finns en inbyggd avståndsmätare av dubbelbildstyp. Vid båda systemen är avståndsbestämningen densamma.

Med mikrodiaprisma - typen: Medan man ser genom gökaren vrides fokuseringsringen (11) så att bilden i mikrodiaprismat i mitten av synfältet kan ses klart. Om avståndet är felaktigt inställt, ser bilden suddig ut.

Med dubbelbild-typen: Medan man ser genom sökaren, vrides fokuseringsringen (11) så att de horisontalt avdelade sektionerna i arean i mitten av synfältet ses som en enkel bild. Om avståndet är felinställt kommer den övre och undre delen ej att passa ihop.

- När objektiv mörkare än $f/4.5$ användes eller när närbilder tas, är det svårt att avståndsställa objektivet med mikrodiaprismat eller dubbelbilden i centrum. Använd därför den matta ytan (54) runt centrum.
- Om motiv med parallella linjer ska fotograferas och dubbelbilds-typen av avståndsmätare används, hålles kamerans långsida vinkelrätt mot de parallella linjerna.

SCHÄRFENTIEFE

Wenn das Objektiv auf ein Motiv in bestimmter Entfernung scharf eingestellt ist, so wird auch ein gewisser Raum davor und dahinter noch genügend scharf abgebildet. Man nennt diesen Bereich Schärfentiefe. Die Schärfentiefe ist,

- a. umso grösser, je kleiner die Blendenöffnung ist,
- b. umso grösser, je grösser die Entfernung ist,
- c. hinter dem Motiv grösser als davor,
- d. umso grösser, je kürzer die Brennweite des Objektivs ist.

Die Schärfentiefe kann entweder an der Schärfentiefeskala des Objektivs oder durch manuelle Blendeneinstellung und Abblendung über die Tiefenschärfetaste kontrolliert werden. Genaue Zahlen können Sie auch den Schärfentiefetabellen auf den Seiten 50 und 51 entnehmen.

Kontrolle der Schärfentiefenskala: Auf der Schärfentiefenskala (7) sind die Blendenwerte auf beiden Seiten des Index (55) graviert. Den Bereich zwischen den beiden gleichen Blendenwerten nennt man Schärfentiefe. Bei einer eingestellten Entfernung von 5m reicht die Schärfentiefe z.B. von 4 bis 6m bei Blende 4, bei Blende 16 wird das Bild von 3m bis unendlich (∞) scharf. Die Abbildung zeigt die Schärfentiefe für das Normalobjektiv mit 50mm Brennweite.

AUSGLEICHSMARKIERUNG FÜR INFRAROTAUFNAHMEN: Bei Infrarotaufnahmen ist der Brennpunkt verändert. Stellen Sie zuerst auf normale Weise die Entfernung ein und lesen Sie die Entfernung (55) am Index der Entfernungsskala (8) ab. Dann verstellen Sie den Entfernungseinstellring, bis der abgelesene Wert gegenüber der Ausgleichsmarkierung für Infrarotaufnahmen (56) steht.

PROFONDEUR DE CHAMP

KONICA T3
AUTOREFLEX

Lorsque l'objectif est réglé sur une distance déterminée, il est possible de photographier nettement dans une zone s'étendant avant et après cette distance. Les critères de cette zone appelée "profondeur de champ" sont les suivants:

- a. Elle croît avec la fermeture du diaphragme.
- b. Elle croît avec la distance de prise de vues.
- c. La limite antérieure de profondeur de champ est plus étendue que la limite postérieure.
- d. Elle décroît si la focale de l'objectif augmente.

La profondeur de champ peut être vérifiée soit sur l'échelle de l'objectif, soit en fermant manuellement le diaphragme. Pour plus de détails, voir les tableaux de profondeur de champ.

Utilisation de l'échelle de profondeurs de champ: l'échelle (7) indique, pour un diaphragme donné, l'étendu de la profondeur de champ. Après réglage de la mise au point, la bague (55) affiche face au repère central, la distance de l'objet. De part et d'autre du repère central, les chiffres correspondant aux valeurs de diaphragmes sont répétés. Par exemple: la distance sujet est de 5m pour l'objectif f/1,4 50mm, la profondeur de champ s'étendra de 4 à 6 mètres pour f/4 et de 3 mètres à ∞ (l'infini) pour f/16.

POINT DE DECALAGE INFRA-ROUGE: Si l'on utilise la pellicule infra-rouge et un filtre rouge, régler d'abord la mise au point normalement, lire la distance indiquée sur l'échelle de distance (8), tourner ensuite la bague de mise au point pour mettre le chiffre ainsi indiqué devant la marque (55) de compensation infrarouge (56) avant la prise de vues.

SKÄRPDJUP

När objektivet ger skärpa på ett motiv på ett visst avstånd, blir inte bara själva motivet skarpt återgivet utan också ett visst område framför och bakom motivet. Detta område kallas skärpdjup.

- a. *ju större bländaröppning, desto mindre skärpdjup*
- b. *ju längre bort ett motiv är, desto större skärpdjup*
- c. *när avståndet ställs in på ett motiv är skärpdjupet större för partiet framför motivet än för det bakom.*
- d. *ju kortare objektiv desto större skärpdjup.*

Skärpdjupet kan kontrolleras medelst skärpdjupsskalan tillsammans den manuella inställningen. För ytterligare detaljer hänvisas till skärpdjupstabellen på sidan ...

Hur man använder skärpdjupsskalan: Skärpdjupsskalan (7) är konstruerad så att markeringarna på båda sidor av avståndsmarkeringen är identiska med de som objektivet är försett med på bländarinställningsringen. Exempel: Låt oss antaga att avståndet mellan filmplanet och motivet är 5 meter och bländaren är f/4. Skärpdjupet blir då 4-6 meter. Vid bländare f/16 blir skärpdjupet $3-\infty$, dvs från 50mm f/1,4 till oändligt.

FOTOGRAFERING MED INFRAÖD FILM: Vid fotografering med infraröd film förändras fokuseringspunkten jämfört med normalfotografering. Ställ först in avståndet på vanligt sätt och avläs hur många meter det blir. Vrid sedan avståndsringen (8) ytterligare en gång till dess "R" (56) istället hamnar på det förut avlästa metervärdet.

FOCAL PLANE MARK: The distances shown on the distance scale are those between subjects and the Focal Plane Mark "⊖" (21) which indicates the position of the film plane.

MARKIERUNG FÜR FILMEBENE: Die Entfernung bis zum Motiv, die auf der Entfernungsskala angegeben wird, wird von der Markierung für Filmebene "⊖" (21) gemessen.

REPERE DU PLAN FOCAL: La distance indiquée sur l'échelle est celle qui sépare le sujet de la marque du Plan Focal "⊖" (21). Cette marque indique la position du plan de la pellicule.

FOKALPLANSMÄRKE: Avståndet som kan avläsas på avståndsmätaren är det mellan motivet och fokalplansmärke "⊖" (21).

UTILISATION DU RETARDEMENT

Le retardement du KONICA Autoreflex-T3 peut être utilisé soit en position automatique, soit avec le synchro-flash. Utiliser le retardement si l'on désire figurer sur la photo. Il est recommandé d'utiliser un câble de déclenchement pour éviter toute secousse inutile de l'appareil.

Après avoir appuyé sur le bouton du retardement (6), tourner à fond le retardement (5), et appuyer sur le bouton de déclenchement. L'obturateur déclenchera au bout de 10 secondes environ. Le retardateur peut être mis en position soit avant soit après la manipulation du levier d'armement.

- Le retardement peut ne pas être armé à fond, ceci afin de raccourcir l'attente avant le déclenchement.

NOTE: Lorsque le retardement est utilisé en position AEC, il peut arriver que quelques rayons parasites pénètrent par l'oculaire de visée au moment de la pression sur le bouton de déclenchement. Il y a intérêt à continuer la visée pendant ce court laps de temps ou à masquer l'ocilleton avec la main pour éviter que la mesure soit faussée.

Ne jamais se placer devant l'objectif à ce moment, la mesure s'effectuerait sur telle partie du corps et non sur le sujet général, d'où résultats faussés.

SJÄLVUTLÖSAREN

KONICA **T3**
AUTOREFLEX

Självutlösaren till KONICA Autoreflex-T3 kan användas såväl till AE-systemet som till manuell inställning och fotografering med blix. Använd självutlösaren när ni tar bilder där ni själv vill vara med. Använd den också vid fotografering med trådutlösare för att förhindra att kameran skakar till.

Medan självutlösarknappen (6) hålles nedtryckt, vrides självutlösarmen (5) motsols så långt som möjligt, varefter slutaren nertryckes. Efter cirka 10 sek utlöses slutaren. Självutlösaren kan sättas på, före eller efter filmframvridningsarmen är spänd.

- Man behöver nödvändigtvis inte vrida den helt tillbaka, den kan vridas halvvägs om man på så sätt vill minska tiden fram till utlösningen.

OBSERVERA: När självutlösaren används vid AEC-fotografering kan det hända att starkt ljus kommer in i kameran genom sökaren under den tid som utlösningssknappen är nedtryckt. Detta kan påverka ljusmätningen. När utlösaren trycks ner titta därför genom sökaren eller skugga sökaren med handen för att på så sätt förhindra att starkt ljus kommer in bakifrån genom sökaren. När ni skall trycka ner utlösningssknappen och inte har ögat intill sökaren, försäkra er då om att ni inte står framför kameran. I så fall kan kameran exponera med hänsyn till hur pass ljus eller mörk er klädselcär.

FILMRÜCKSPULUNG

KONICA T3
AUTOREFLEX

FILM REWIND

Wenn das Filmzählwerk die Zahl der auf dem Film befindlichen Aufnahmen anzeigt und der Filmtransporthebel beim Bewegen starken Widerstand aufweist, ist der ganze Film belichtet und muss in die Filmpartone zurückgespult werden. Öffnen Sie die Camerarückwand auf keinen Fall bevor der Film nicht ganz zurückgespult ist.

- Wenn der Filmaufzugshebel beim Transport des letzten Bildes auf Widerstand stösst, bevor er den Anschlag erreicht, so wenden Sie bitte keine Gewalt an, sondern drücken Sie den Aufzugshebel in seine Ausgangsstellung zurück.
- 1. Drücken Sie die Taste (41) an der Unterseite der Camera, der Knopf bleibt in gedrückter Stellung eingerastet.
- 2. Klappen Sie die Filmrückspulurbel (22) hoch und drehen Sie diese in Pfeilrichtung. Dadurch wird der belichtete Film in die Patrone zurückgespult.
- 3. Wenn der Widerstand beim Filmrückspulen nachlässt, ist der Film in die Patrone zurückgespult. Sie können jetzt die Camerarückwand öffnen (bitte nicht im unmittelbaren Sonnenlicht) und die Filmpatrone herausnehmen. Beim Öffnen der Camerarückwand geht das Bildzählwerk automatisch auf die Anfangsstellung "S" zurück. Die Rückspultaste (41) springt in ihre Ausgangsstellung zurück, sobald der Filmtransporthebel betätigt wird.

REBOBINAGE DU FILM

Après avoir effectué le nombre de prises prévues, le film doit être rebobiné. Si le dos de l'appareil est ouvert sans que le film soit rebobiné, certaines vues risquent d'être voilées.

- Si le levier d'armement se bloque au milieu de sa course, cela signifie que la pellicule est terminée. Ne pas essayer dans ce cas de forcer, le laisser dans sa position.
- 1. Appuyer sur le bouton de rebobinage (41). Une fois enfoncé, le bouton demeure en sa position.
- 2. Eriger la manivelle de rebobinage (22) et la tourner dans le sens indiqué par la flèche. De cette façon, le film est rebobiné sur l'axe de la cartouche.
- 3. Lorsque l'on ne sent plus de résistance sur la manivelle, le rebobinage est terminé. Ouvrir le dos de l'appareil en évitant de l'exposer au soleil et sortir la cartouche. Le compteur se remettra en position "S" lorsque l'on ouvre le dos de l'appareil.
- Le bouton de rebobinage se remettra également en bonne position à la première manoeuvre du levier d'armement dont la course sera éventuellement terminée.

ATT SPOLA TILLBAKA FILMEN

När ni tagit samtiliga bilder på filmrullen som er kamera är laddad med måste filmen spolas tillbaka in i originalkassetten. Om ni öppnar kameran utan att ha spolat tillbaka filmen kommer ljus på filmen och filmen blir förstörd.

- När framspolningsmekanismen inte rör sig längre efter det att sista rutan dragits fram, försök inte att tvinga fram den med våld. För istället spaken tillbaka till normalläget.
- 1. Tryck in återspolningsknappen (41) på undersidan av kameran. När knappen en gång tryckts in förblir den intryckt.
- 2. Fäll ut återspolningsveven (22) och vrid den i den riktning som pilen på veven visar. Med denna manöver spolas filmen tillbaka in i kassetten.
- 3. Filmerna är tillbakaspolade när det plötsligt går lätt att veva, alltså när motståndet från filmen upphör. Undvik direkt solljus när ni öppnar kameran och tar ut kassetten. Bildrännaren ställs automatiskt in på utgångsläget "S" när locket på baksidan öppnas.
- Knappen för återspolningen sätts också automatiskt i normalläge så snart återspolningen är klar.

MEHRFACHBELICHTUNG

KONICA
AUTOREFLEX **T3**

Der Hebel für Mehrfachbelichtung (18) befindet sich unter der Verschlusszeitenwählscheibe. Wenn Sie den Filmaufzugshebel betätigen und dabei diesen Hebel in Pfeilrichtung gedrückt halten, wird der Verschluss gespannt, der Film jedoch nicht transportiert (auch das Zählwerk schaltet nicht weiter), so können Sie beliebig oft das selbe Bild belichten.

(1) Machen Sie die erste Belichtung.

(2) Spannen Sie den Filmaufzugshebel, während Sie den Hebel für Mehrfachbelichtung in Pfeilrichtung drücken.

(3) Machen Sie die zweite Belichtung.

Wiederholen Sie diesen Vorgang beliebig oft.

- Zur leichteren Bedienung können Sie auch einen Kugelschreiber in das Loch im Hebel stecken und den Hebel damit in Pfeilrichtung drücken.

MULTI-EXPOSITION

Le levier de multi-exposition (18) se trouve sous le sélecteur des temps de pose. On peut réaliser la multi-exposition (Images doublées) en poussant le levier dans le sens indiqué par la flèche, et en manipulant le levier d'armement (14).

L'obturateur seul est chargé et le film n'est pas entraîné (compteur n'avance pas non plus). Ce système permet de faire une sur-impression d'images tant que l'on desire.

(1) Effectuer la première prise

(2) Manipuler le levier d'armement tout en pressant le levier de multi-exposition dans le sens indiqué par la flèche.

(3) Effectuer la seconde prise.

Répéter de (1) à (3) en série.

- Pour faciliter cette manipulation, insérer la pointe d'un crayon à bille dans le trou au centre du levier de multi-exposition.

MULTIPEL-EXPONERING

Multipel-exponeringsarmen (18) är belägen under slutarhastighetsratten. Medan denna arm tryckes i pilens i riktning, och filmframvridningsarmen vrides runt, spännes slutaren utan att filmen föres framåt (och utan att bildräknaren rörs). Detta gör det möjligt att exponera samma del av filmen hur många gånger som helst.

(1) Gör den första fotograferingen

(2) Spänn filmframvridningsarmen medan multipel-exponeringsarmen hålles presad i pilens riktning.

(3) Gör den andra fotograferingen.

Detta kan upprepas hur många gånger som helst.

- Genom att sätta spetsen på en kulspetspenna i hålet i mitten på armen, underlättas förfarandet.

ZEITAUFNAHMEN

KONICA
AUTOREFLEX **T3**

TIME EXPOSURE

Wenn die Verschlusszeitenwählscheibe auf "B" eingestellt wird, bleibt der Verschluss so lange geöffnet als der Auslöser gedrückt bleibt. Wenn Sie solch eine lange Zeitaufnahme wünschen, drehen Sie die Auslösersperre (3) auf "OFF" indem Sie den Auslöser gedrückt halten. So wird der Film belichtet, auch wenn Sie den Finger vom Auslöser nehmen. Durch Zurückdrehen der Auslösersperre auf "ON" wird der Verschluss geschlossen und der Film nicht länger belichtet.

- Das AEC-System (autom. Belichtungssystem) kann nicht für Zeitaufnahmen verwendet werden. Stellen Sie Ihre Kamera zur Bestimmung des Blendenwertes auf Handbedienung.
- Um eine versehentliche Erschütterung Ihrer Kamera zu vermeiden, sollten Sie ein Stativ und einen Drahtauslöser verwenden. Der KONICA Drahtauslöser 3 mit Sperre hat eine Arretiervorrichtung für "T"-Aufnahmen; sie können ihn also ohne Betätigung der Auslösersperre direkt für Zeitaufnahmen verwenden.

BEMERKUNG: Verstellen Sie nicht die Verschlusszeitenwählscheibe während einer Zeitaufnahme. Ebenso wenig darf sie während der Betätigung des Selbstauslösers verstellt werden.

POSE "B"

Lorsque le sélecteur des vitesses d'obturation est réglé à la lettre "B", et que l'on presse le bouton de déclenchement, l'obturateur reste ouvert tant que dure la pression. Cette position est utilisée pour des temps de pose supérieurs à la seconde. Pour la pose B, tourner le verrou d'obturateur (3) et le mettre à la position "OFF", tout en appuyant sur le bouton de déclenchement. De cette façon, le film est exposé même si le bouton de déclenchement n'est plus pressé.

En mettant le verrou à la position "ON", l'obturateur se ferme et le film n'est plus exposé.

- Le système AEC n'est pas utilisable pour les poses B. Il faut donc régler l'appareil à l'ouverture manuelle.
- L'emploi d'un pied de même que d'un déclencheur souple est recommandé en pose B pour éviter toute secousse inutile. Le déclencheur souple 3 KONICA avec un verrou pour la pose B permet d'effectuer cette pose sans manipuler le verrou.

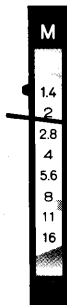
NOTE: Ne pas tourner le sélecteur de temps de pose pendant la pose B. Ne pas le tourner non plus dans le cas de l'utilisation du retardateur.

EXPONERING PÅ TID

Om slutarhastigheten sättes på "B", kommer slutaren vara öppen så länge som slutarknappen hålles nedtryckt. Denna metod kan användas för exponeringar längre än en sekund. När en så lång exponering på tid önskas, vrid slutarlåskontrollen (3) och ställ den på "OFF", medan slutarknappen hålles nedtryckt. På detta sätt blir film exponerad även om fingret tas från knappen. När armen förs tillbaka till "ON", stänges slutaren och filmen uppför att exponeras.

- AEC-systemet är oanvändbart vid exponering på tid. Ställ in kameran på manual för bestämning av bländare.
- För att förhindra kameran från att skaka till, är det nödvändigt att använda stativ och en kabelutlösare. KONICA Cable Release 3 med lås har ett "T"-stopp så att den kan användas direkt utan en utlösarlåsarml.

OBSERVERA: Vrid ej slutarhastighetsratten under en exponering på tid. Ej heller får den vridas medan självutlösaren är i funktion.



Determination de l'exposition

La méthode de réglage semi-automatique n'a aucun rapport direct avec les valeurs de diaphragmes affichées dans le viseur. Tourner soit la bague d'ouverture, soit le sélecteur de temps de pose, pour faire coïncider l'aiguille du posemètre (49) au repère (45) situé à l'affichage "f/1,4", pour avoir l'exposition correcte.

Si l'aiguille du posemètre ne peut coïncider avec le repère changer la vitesse d'obturation; il faut augmenter la vitesse si l'aiguille stationne au dessous du repère et la diminuer si au contraire elle reste au-dessus.

- Avec le réglage semi-automatique, on constate plus souvent qu'avec le réglage automatique, l'entrée de lumière parasite par l'objectif de visée. Déterminer l'exposition en approchant l'oeil le plus près possible de l'objectif. L'aiguille oscille très lentement. Effectuer la prise après avoir vérifié que l'aiguille coïncide avec le repère.
- Si l'on utilise un objectif à bague présélectrice, régler la bague présélectrice au diaphragme le moins le moins ouvert et ensuite tourner la bague de réglage des ouvertures.
- En photomicrographie, seuls les temps de pose peuvent être réglés en fonction d'une intensité lumineuse déterminée.

HUR NI BESTÄMMER EXPONERINGSTIDEN

Bländarskalan som ni ser i sökaren är inte användbar vid den s k avbländningsmetoden. För att få rätt exponering vrider ni antingen på bländarringen eller ratten med slutarskalan och sätter ljusmätarnålen (49) mitt för markeringen för "avbruten mätning" (45) som finns vid markeringen "f/1,4"

Om kombinationen mellan bländaren och slutartiden är felaktig kan nålen inte komma mitt för markeringspunkten. Bilden blir underexponerad om nålen befinner sig ovanför markeringspunkten och överexponerad om den befinner sig under. Gör då därför ytterligare en justering, antingen med bländaren eller slutartiden.

- Vid denna s k avbländningsmetod tycks exponeringen kunna påverkas av störljus i sökarkularet. Bestäm därför inställningen medan ni har ögat så tätt intill sökaren som möjligt. Nålen rör sig mycket sakta. Ta bilden först när ni har försäkrat er om att nålen verkligen är mitt för markeringspunkten.
- Om ni skulle vilja använda er av ett objektiv med manuell förvalsbländare, ställ i förväg in detta på sitt lägsta bländarvärde och sätt först därefter fast objektivet. Det underlättar fastsättandet.
- Mikrofotografibilder tas också när den inbyggda ljusmätaren är satt ur spel. Exponera genom att ställa in slutartiden på sitt rätta värde eller ändra motivets belysning, eftersom ingen automatiknedbländning är möjlig.